

# 朝鮮活字本《三國志通俗演義》刊行者的考察

崔溶澈(高麗大學教授)

[中文提要]

最近在韓國新發現的《三國志通俗演義》，據專家考察，可知是一本朝鮮中宗至明宗年間普遍使用的丙子字所引出的活字印刷本，可能屬於後期丙子字本。因此學界可以斷定這本朝鮮活字本出現於朝鮮明宗後期的 1560 年前後。筆者根據這些研究結果，對此書的刊印者加以關注。筆者認為在明宗年間二十餘年來，掌握當時出版文化大權的強人非尹春年莫屬，因此筆者先考察尹春年(1514-1567)在 1560 年前後出版事業上取得的成果，再對他所出版的書籍內容加以分析。尹春年曾經編輯出版金時習的小說《金鰲新話》以及他的詩集《遊關西關東錄》，還積極參與《剪燈新話句解》的三次出版，曾為之撰寫了跋文，表達自己對小說的積極觀點。尹春年喜歡詩歌，專門研究詩歌音律，他曾經積極努力蒐集中國詩話專書，並設法完成出版，如《詩法源流》、《文筌》、《文斷》、《木天禁語》等書，書中均有序文或跋文以及註解等新的部分。他對小說的觀點比較開放，比較喜歡文學作品，而且他確實用自己手中的權利，以銅活字本刊行中國小說。若具體比較《三國志通俗演義》和《剪燈新話句解》的版式特徵，具有朝鮮時期版本特有的上下本安排之外，還有半葉 11 行 20 字，黑口，上下內向花紋魚尾等的特徵，版式幾乎完全一致。這些特點很可能就是當時尹春年刊印小說的共同特色，因此筆者大膽地設想，朝鮮活字本《三國志通俗演義》很可能是出於他的手裡。希望今後，能出現更確切的學術證據，完全解決這些關鍵問題。

[關鍵詞] 尹春年，三國志通俗演義，活字本，明宗，剪燈新話，金鰲新話

\*此文曾發表於〈三國志演義與中國古代小說國際學術會議〉(2010 年 8 月 10 日，韓國成均館大學)

## 1. 緒論

最近東北亞中國小說學界對在韓國發現的銅活字本《三國志通俗演義》的爭論開始成為關心的焦點。在《朝鮮王朝實錄》中，和奇大升所說的一樣，如今發掘了宣祖以前 1560 年前後所印出活字刊本，這是在當時東亞地區包括中國和日本在內，可說是最早出現的活字刊行本。

这一贵重的资料的发掘者就是过去 20 餘年間对在韓國的中國小說的關聯資料的發掘和流通取得丰硕成果的朴在淵教授。他通过古文獻專家朴徹庠先生，知道了此书的存在，并从此书所藏者李良載先生所提供的資料入手，經仔細考察确定此版本就是奇大升在《實錄》中所提到的那本热门书。这一消息先以報刊报道<sup>1</sup>，并在学术发表会上具体公开了研究结果<sup>2</sup>。另外朴教授還寫了一篇論文，介绍了有关《三国演义》版本研究的争论过程，並仔細考察此版本的書誌事項，在專門学术杂志上發表<sup>3</sup>，向韓國学界報告，還通过出国演讲<sup>4</sup>，学术信息迅速传到中国学界。今年八月，韩国中国小说学会和成均馆大学东亚学术院共同召开国际学术会议，召集与此版本有关的专门学者进行讨论，会议上拟将参加朴在淵、金文京、刘世德、周文業等几位《三国演义》版本研究专家，还有不少国内外小说专家们共同聚首，这具有意义一次国际会议。

为了这次欢聚一堂的会议尽绵薄之力，笔者决定参加此届会议<sup>5</sup>。虽然平时对《三国志演义》没有深入研究，但为了符合这次国际会议的召开目的，决定选择与新发现的朝鲜活字本《三国志通俗演义》有关的课题进行讨论。在查看有关论文和资料的过程中，忽然想起一个课题。如果，目前已经考证出此书的刊行时期和版式以及金属活字的种类的话，为何不能谈此书刊行着的问题。虽然还没有决定性的证据，但通过各种间接的资料可以探究有可能的刊行人。

从本稿中提到的各种情况来看，尹春年(1514-1567)是当时最有势力的当权者，兼任校书馆提调等职，主持并领导了诗话和小说等各种文学作品的刊行，同时也称其为出版文化的领袖。他是否就是《三國志通俗演義》的实际上的刊行者，笔者谨慎地提出这个观点，并以此作为论题，参加《三國志通俗演義》的讨论，望各位专家不吝赐教。

## 2. 对刊行時期和刊行者的考察

关于《三國志通俗演義》的证据记录在《朝鲜王朝实录》中 1569 年有关宣祖和奇大升的对话内容之中。全文在现有论文中经常被引用，这里选其精华摘录如下：

---

<sup>1</sup> 2010 年 1 月 18 日在《联合通信》发表《國內最初刊行〈三國志演義〉發見》，此外还在各报刊均报道。

<sup>2</sup> 2010 年 1 月 23 日他在華峰畫廊开办的〈圖與書论坛〉的定期学术发表会上发表。

<sup>3</sup> 朴在淵《关于新发掘的朝鲜活字本〈三國志通俗演義〉》，《中国语文论丛》第 44 集，2010. 3. 19

<sup>4</sup> 2010 年 3 月 19 日南京大學域外漢籍研究所創立 10 周年纪念系列讲座之一，以《新發見之朝鮮活字本三國志通俗演義》题目发表，论文刊登在《南京大學學報》2010 年 5 月號。

<sup>5</sup> 笔者最近一直关注朝鲜王室与小说的关系，在最近发表的《中國小說和朝鮮王室》一文中提出思悼世子对小说的過度愛好，引起了正祖的文體反正运动。收录于《中國古代文化和東 ASIA》(高麗大漢字漢文研究所，北京外大海外漢學中心国际学术大会，2010. 7. 16，高丽大学校)

奇大升進啓曰：頃日張弼武引見時，傳教內“張飛一聲走萬軍”之語，未見正史，聞在《三國志衍義》云。此書出來未久，小臣未見之，而或因朋輩間聞之，則甚多妄誕。

又啓曰：(省略)《剪燈新話》鄙褻可愕之甚者，校書館私給材料，至於刻板，有識之人，莫不痛心，或欲去其板本而因循至今，閭巷之間，爭相印見，其間男女會淫神怪不經之說，亦多有之矣。《三國志衍義》則怪誕如是，而至於印出，其時之人豈不無識。觀其文字亦皆常談，只見怪僻而已<sup>6</sup>。

在此奇大升所说中有“此書出來未久”，“至於印出”等句可知是用活字本来刊行的。提到《三國志演義》，同时提到校書館个人刊行的传播较广的《剪燈新話》；可知《三國志演義》也是个人刊行的。刘世德教授去年已经多次提出这一见解，但争议一直存在。

朴在渊教授将这一活字本的刊行年代更具体的进行考察，尽管本书是以丙子字刊行，但是推测为后期丙子字，推测本书为16世纪60年代初中期刊行的<sup>7</sup>。

丙子字是中宗11年丙子年(1516)制作的銅活字，此活字从那时开始到壬辰倭亂(1592)之前的70多年間一直使用。朝鲜活字本《三國志通俗演義》的版式根据〈卷之八〉的形态看其版本‘有界，半葉11行20字，大黑口，上下內向三葉花紋魚尾’，版心題有“三國志”字样。书册的大小为30.5×19.5 cm，四周双边，半郭大小为23.2×16.5 cm<sup>8</sup>。

如果确定为明宗年间刊行的话，需要考察那时期书册刊行的情况。在此先要概括的结论是，实际上的刊行人或主导出版的人可能是尹春年，他通过乙巳士禍，因有功于尹元衡一派，而成为权力的核心人物，20多年间成为当时活跃的政治家和文人。

## 2. 尹春年刊行《三國志通俗演義》的可能性

推测尹春年是丙子字刊行本《三國志通俗演義》的刊行者的理由，可通过下面几个旁证，进行讨论。

### 一、尹春年是在明宗年间後期出版文化界的核心人物。

<sup>6</sup> 《朝鮮王朝實錄》宣祖 卷3 宣祖 2年 6月。

<sup>7</sup> 朴在渊，前文，《中国语文论丛》(第44集) 246页。

<sup>8</sup> 朴在渊，前文，245页。

尹春年在明宗年间是处于政治权力中心的人物。他有无比显赫的经历。他在 20 岁通过了司马试，29 岁式年就文科甲科及第。31 岁他协助小尹派的尹元衡，起草了弹劾大尹派的尹元老奏章，引发了乙巳士禍（1545），使小尹派掌握权力，并进入了权力的核心。

他 37 岁做过司憲府掌令兼知製教春秋館編修官，那时他建议在首尔设置书籍铺。这时候他拜托全羅道觀察使南宮淑要求刊行《詩家一指》和《文筌》等的文學批評书籍，委托南原府使的姜昱刊行《文斷》<sup>9</sup>。33 岁他在弘文館办公时，曾请求国王（明宗）从燕京购得《木天禁語》。当时他沉溺观赏中國文学书籍而且有行使从购买到出版等的無所不爲的权力。40 岁左右已经任大司諫和大司憲。41 岁任校書館提調更热心于書冊的出版。44 岁时，他曾受任冬至使副使亲自出使燕京更加开阔了他的眼界。在当时很可能他热心地购买中国图书，回国时带来。究竟他在北京购得何种图书，如今无法了解，但是如果他买了一些中国书籍，应该包括小說類图书在内。他广泛阅读中国的诗话和小说，甚至多次出版过这些书。他于 1557 年秋天去燕京，1558 年春天回国。当时在中国已经刊行传播了嘉靖壬午本（1522）和周曰校本甲本（1552），所以考虑到尹春年的权力和他对中國詩話和小說的浓厚兴趣，当时他很可能购买带回了相当数量的图书，《三國志演義》有可能是其中之一。发现有兴趣的书目时，他甚至请求国王购得此书，他对中国书具有浓厚的好奇心。在他出使燕京时，肯定会积极购买中国书籍。他在任校書館提調时，和林芑完成《剪燈新話句解》的刊行。在这一时期前后，还编辑并刊行了金時習的《金鰲新話》。如果他刊行了《三國志通俗演義》，也应该是在这个时期。

## 二、尹春年是当时文化界的领袖，积极出版了诗话和小说。

尹春年虽然通过权力斗争进入了权力的核心，但是他本人是文人，同时也是清廉的官吏。他成为士禍的主犯，后来受到士林派的责难，他在失势（1565）死亡（1567）之后，当时史家文人大部分对他持否定的评价。但是对他的官吏生活，却都承认其为官清廉<sup>10</sup>。他自负才学五斗，摆脱了严格的儒家教条，具有佛教和道教的一些思想，也具有较开放的态度，因而他尤其对小说等文体有广泛的兴趣。在《明宗實錄》中记录了他根据道教的因素，喜欢荒唐之事，可见他当时并不执著于儒家性理学的严格态度。

他非常积极刊行中国诗话和小说作品。书册购入之后，如果条件可以，他立即在校書館刊行，如果有机会，他请求地方官吏刊行书籍并使其广范流传。至少没有自私和贪财，从他努力刊行书籍上来看，是应该值得肯定的。

<sup>9</sup> 安大會〈尹春年詩話文話的比較文學的研究〉，《尹春年和詩話文話》（召命出版，2001）68，74 页

<sup>10</sup> 明宗朝清白吏45人中有李滉（退溪，1501-1570），朴守良（1499-1554）和尹春年等人。

现在我们所知道的，他所刊行的书有金時習的詩集和小説，还有中國的詩話和小説等几种。他重视詩聲律，刊行詩文評集，同时通过序跋文或注解强调并广泛传播自己的理论<sup>11</sup>。当时在文人社会中，传奇小说大家被禁止阅读的，而他对小说并无偏见，编辑并刊行了《金鰲新話》。并积极关心参与《剪燈新話句解》的工作和出版。这些可以证明他的开放性的文学观。在此，通过尹春年亲笔写的〈題註解剪燈新話后〉，可以了解他的小说观。

錢唐瞿佑宗吉氏，身際洪武，永樂之間，心有所感，托之于文。其事則述其神異之迹，男女之情：其意則主乎善惡報應之孔昭，君臣會遇之甚難。今讀〈秋香亭記〉，尙爲之淚下。宗吉氏何以爲心，而把筆哉。後之人讀其文，便以爲稗說而忽之，何足以知宗吉氏之心哉<sup>12</sup>。

在此尹春年承认小说具有的感情移入的力量并强调因果應報的善惡觀念，同时赞扬的作家的高超的心理描写，在跋文的最后部分，提到当时《剪灯新话》如何发挥实际的功能，可以推测出《剪燈新話》在朝鲜社会的各个阶层像燎原之火一样广泛传播的原因。

上自儒生，下至胥吏，喜讀此書，以爲曉解文理之捷徑。

上焉爲立揚之資，下以焉爲文簿之用，其有補于初學大矣<sup>13</sup>。

《剪燈新話》在世宗以后得以广泛的传播，在其影响下，金时习创作了《金鰲新話》等作品，没有注释的白文本也出现过两次<sup>14</sup>，《剪燈新話》在朝鲜流传久远，从上层的学儒学的书生到下级官厅的胥吏，成为他们能易懂地学习汉文和掌握文理捷径的教科书。一些书生们通过这本书准备科举考试，成为他们立身扬名的资本。对初学者来说，《剪燈新話》成为他们学习文章的基础。当时尹春年任正憲大夫，刑曹判書，藝文館提學<sup>15</sup>时，他正处于权力的中心，同时具有文化素养

<sup>11</sup> 参照安大會《尹春年和詩話文話》(召命出版，2001)中登載的《尹春年刊行的詩話文話的比較文學的研究》。

<sup>12</sup> 崔溶澈全译《剪燈三種》第1册(召命出版，2005)第369-371页上再引用。原本在日本國立公文書館的內閣文庫中收藏。《古本小説集成》(上海古籍出版社)中影印收录。

<sup>13</sup> 崔溶澈，前面引用过的书，尹春年跋文是以日本文人林羅山的笔写来附加记录在卷末的，收录原文的刊行本尚未发现。

<sup>14</sup> 到现在有四卷本1种(忠南大本)，上下两卷本2种(東洋文庫本，朴徹庠藏本-由金榮鎮介绍)。

<sup>15</sup> 尹春年下台一年前是其一生中获得的最显赫的地位的时期。

三、尹春年因个人的爱好可以控制校書館的出版勸力。

最近金榮鎮教授在〈关于朝鮮後期書籍出版和流通的考察之一〉<sup>16</sup>，调查了朝鲜时代刊行的多种类型的书籍，了解到活字本图书的刊行不一定只利用于国家的正式出版物，当时当权者们根据个人爱好，刊行了一部分文学书、诗歌集、散文集甚至小说作品等。

一般来说，国家拥有的铜活字，是根据《实录》编纂或社会的需要，用于朝廷决定正式出版的大规模出版物的刊行。但有时当时对书册出版有兴趣的政界当权者们，对符合自己趣味的书籍刊行，也可以使用铜活字；或者也可以利用国家机关的力量。大部分在中央官府校書館刊行，如无法在校書館刊行，就请求地方官府发挥自己的权势，刊行符合自己个人趣味的书籍。

考察尹春年的出版书册的情况，可知上面分析是准确无误的。他本人担当校書館提調或在司諫院、司憲府等其他机关任职时，随时命令下属在校书馆刊行自己喜好或新购买的书籍。还请求地方官全羅道觀察使南宮淑刊行《詩家一指》等书；完全因个人原因请求南原府使姜昱刊行选定的《文断》；在任校書館提調时，命令都提调郑士龙刊行《木天禁语》（请求国王在燕京购买的书籍），在迁任其他部门时也无法掩饰自己刊行书籍的欲望，曾请求任校書館提調的宋世珩（判书）刊行了《诗法源流》。以上内容都说明了这些刊行都不是正式的业务，而是为了满足尹春年自己个人的爱好和兴趣而进行的。

当时社会对小说的否定观念很浓厚，而公然在校书馆以木版本或者活字本刊行小说，这对权高位重的当权者来说也是极大的冒险<sup>17</sup>。尹春年由于喜爱小说，而毫不犹豫地刊行了《剪灯新话句解》和《金鰲新話》。因此这一时期的出版文化界，能用铜活字本自由地刊行《三國志通俗演義》的人物只能是尹春年，除此以外，别无他人。

这样因个人取向来使用国家的金属活字刊行各种书籍，到后来 17 世纪金錫胄(1634-1684)时，也仍然存在。金錫胄是在肃宗英祖年间行使出版权力的人物，他与戊申字<sup>18</sup>(1668)，韓構字<sup>19</sup>(1677 左右)，前期校書館字等活字密切相关的。通过活字本，大多数明清文集类、朝鲜文集类，金錫胄还把唐宋时代的文言小说 20 篇编辑刊行为《刪補文苑楂橘》，这一事实，最近得到了金榮鎮的确认。由此看来，当时用金属活字刊行的文集中，遵照大王的命令刊行的不过 4,5 种<sup>20</sup>。

<sup>16</sup> 金榮鎮 〈有关朝鲜后期书籍出版和流通的考察之一〉，《東洋漢文學研究》第 30 集，2010. 2.

<sup>17</sup> 后来宣祖年间奇大升的批评就是对尹春年行为露骨的批判。

<sup>18</sup> 金錫胄主管而铸造的，到英祖末期使用了 100 年左右。

<sup>19</sup> 金錫胄收到韓構的字体，个人铸造了此字体。朝廷购买使用后，并再次铸造(1782)和第三次鑄造(1858)。

<sup>20</sup> 金榮鎮以上的引用的论文公开了《文苑楂橘》中记录了有《海東書冊》(朴徹庠所藏本)的编纂者金錫胄名字的照片。英祖御製詩《題文苑楂橘》中的‘金相’(姓金的宰相)，就是指称金錫胄的。

这可以作为尹春年时代刊行《三國志通俗演義》可能性的有力旁证。

#### 四、尹春年刊行的书册的编辑方式很相似。

尹春年刊行书册的时候，根据自己的意见来整理编辑，这是他所刊行书册的一些特征。尹春年把金時習尊称为海東的孔子，收集他写的诗歌和小说，进行整理编辑后就刊行，《遊關西關東錄》和《金鰲新話》便是其中的两种。在书上正文前的卷首，直接表明“坡平尹春年編輯”，公开表示自己已经收集整理的水子。他在刊行《木天禁語》时，把已经印出的《詩法源流》，再作为附录加在后面，由此可看出他有编辑习惯。

《剪燈新話》的中国版本本来是四卷本，而朝鲜刊行的《剪燈新話》和《剪燈新話句解》则分为上下本，这是在《剪燈新話》版本史上，中日两国都不曾有的朝鲜版本的特征。这次发掘的残本《三國志通俗演義》卷之八，也跟中国本不同，分成为上下两卷，成为它与众不同的特征。这也是符合尹春年书册刊行习惯的特征。而且他刊行书册时，喜欢留下序文和跋文。在《剪燈新話句解》的跋文中写了刊行过程和本人的小说观。刊行《金鰲新話》时，在卷首收录〈梅月堂先生傳〉，当作序文。

朝鲜活字本《三國志通俗演義》和现存的尹春年刊行书册最相似的部分就是版式的形态，除了前面已提的上下分卷之外，《三國志通俗演義》的大小和版式，与《剪燈新話》很相似。首先从大小来看，《三國志通俗演義》为 30.5×19.5 cm，半郭为 23.2×16.5 cm。现在奎章閣所藏的 1559 年木版本《剪燈新話句解》的大小各为 29.0×19.0 cm，半郭 23.5×16.0 cm（卷之上）；8.5×19.0 cm，半郭 23.0×15.5 cm（卷之下）。长期流传在外的古书，其大小与原来的样子应有变化，所以不能完全相同。虽然我们现在承认有些差别，但是两种书的大小几乎一致。再与大连图书馆所藏的朝鲜刊本《金鰲新話》相比，也可看出大小是非常相似的。根据笔者对《金鰲新話》的实测为 31.5×20 cm，半郭 23.5×16 cm。可以断言这三种书籍几乎是同样的形态。

至于《三國志通俗演義》版式，据专家考察“有界，半葉 11 行 20 字，大黑口，上下內向三葉花紋魚尾”。而奎章閣本《剪燈新話句解》其相似之处令人惊讶，也是“有界，半葉 11 行 20 字，大黑口，上下內向二葉花紋魚尾。”不同点只是花纹鱼尾的三叶或二叶的差别。

《剪燈新話句解》的正文中有双行注释，也精巧地固守以 11 行 20 字的形态。朝鲜活字本《三國志通俗演義》根据朴教授的考察，以周曰校本甲本(1552)为母本，参校嘉靖壬午本(1522)的校勘本，这绝对不是翻刻本。

实际上嘉靖壬午本的版式是 9 行 17 字本，周曰校本甲本的是 13 行 24 字，周曰校本乙本是 13 行 26 字。与朝鲜活字本的形态完全不同。尹春年的书册刊行的习惯通过重新编辑整理，印出崭新面貌书。尹春年编辑的《金鰲新話》刊本的版式有些极少部分差别，“有界，半葉 10 行 18 字，大黑口，上下內向黑魚尾”。同样大小书上印的字数，若半叶 10 行 18 字的话，应该觉得字更大，读起来方便。这可能是对《金鰲新話》的特别待遇，也许它的分量不多，所以这样制版也无妨<sup>21</sup>。至于版心题，各自都在《三国志》、《新话句解》、《金鰲集》中使用。

《剪灯新话句解》和《金鰲新话》是模写甲寅字系列字体的木版本。这次发掘的《三国志通俗演义》是使用丙子字刊行的，而与尹春年的其他书册刊本相似的形态，这点可以成为我们探索此书刊行者的重要根据。

当然前面所说的版式特征，也可以说是当代刊行的大部分书册所共同表现的形式。但是同一时期从校书馆印出来的活字本或木版本如此相似，起码可以说这些书的刊行者是同一人彼此相关的人物。新发现的《三国志通俗演义》只有卷之八，如果能发掘其之前后卷册，当时刊行者如果是尹春年的话，应该会留下某些痕迹，具有自己独特形态的版本因素。

#### 4. 结论

笔者可以得出这样的研究结论：今年初新发现的朝鲜活字本《三國志通俗演義》大体上是明宗年间 1560 年前后刊行的。如果这样的刊行时期较准确的话，刊行这本书的人到底是谁，在这样的疑问之下，追踪刊行者的身份。当时较深刻地介入出版界的人应该算是尹春年，他积极刊行中国文学图书，特别是诗话和小说。通过证明这一点，他除了刊行《金鰲新话》，《剪灯新话句解》之外，是否还在校书馆使用丙子字刊行了当时从中国新进的《三国志通俗演义》呢？在出版此书时，他是否起到了决定性的作用呢？这是笔者的出发点。

宣祖 2 年(1569) 通过奇大升提及，可知《三国志演义》在朝鲜刊行的事实，当时宣祖大王直接读过这本书的话，此书的活字本在当时朝野上包括国王和朝廷大臣间，应广为所知。

《三國志通俗演義》卷之八是分为上下的本子，这是与在朝鲜的《剪灯新话》或《剪灯新话句解》所见的特征相同。“有界半葉 11 行 20 字，大黑口，上下內向花紋魚尾”的版式特征与尹春年刊本的书籍特征较为相似的。明宗年间，尹春年曾任校书馆提调，直接管理出版事

---

<sup>21</sup> 尹春年 1552 年请求校書館提調宋世珩用木活字本刊行的《詩法源流》的版式写着“有界，12 行 20 字，白口，上下內向花紋魚尾”，可以看出与小说不同的另一形态。

业，又按照个人的兴趣，曾刊行过诗话和小说。他曾以冬至使副使的身份赴燕京，很可能在这机会他购买不少中国书籍，其中可能会有包括当时出书不久的周曰校本甲本或更早出现的嘉靖壬午本。这虽然纯属于推测，但同时我们觉得有充分理由这样推测。今后我们非常期待，能够收集更直接的证据，进行细致分析，希望韓國的中国小说研究进一步发展。（研紅軒 2010-8）

[附錄] 尹春年生平及出版年表(案)

字 彦久，號 學音，無心道人。著〈學音稿〉

1514 [中宗 9] (1 歲) 出生，本官坡平，父參判尹安仁

1534 [中宗 29] (21 歲) 司馬試 合格

1543 [中宗 38] (30 歲) 式年 文科甲科 及第

1544 [中宗 39] (31 歲) 賜假讀書

1545 [仁宗 1] (32 歲) 尹元老 彈劾上疏，乙巳士禍。司諫院 正言

1546 [明宗 1] (33 歲) 兵曹佐郎，檢討官，修撰，

1547 [明宗 2] (34 歲) 吏曹佐郎，弘文館修撰，檢討官，弘文館副校理，

1549 [明宗 4] (36 歲) 弘文館副校理，持平，司憲府掌令

〈剪燈新話句解〉校書館刊行，林芑注釋，宋龔木活字本，尹春年积极支援（佚失）

1550 [明宗 5] (37 歲) 掌令，宗簿寺僉正，議政府檢詳，議政府舍人，弘文館副應教，  
弘文館應教，掌令

派遣到湖南任災傷御史，請求全羅監司(觀察使)南宮淑刊行《詩家一指》

1551 [明宗 6] (38 歲) 司憲府 掌令，書籍鋪 設置 建議，司憲府執義，弘文館典翰，  
京畿御史，司憲府掌令，兼知製教春秋館編修官

《詩家一指》和《文筌》等，令全羅都事金澗完成

刊行金時習的《四遊錄》中的《遊關西關東錄》

约此时，刊行金時習《金鰲新話》5 篇 編輯（大連圖書館）

1552 [明宗 7] (39 歲) 弘文館直提學兼藝文館應教，司諫院大司諫，弘文館副提學，

《文筌》木版本 刊行，尹春年序文(1552 年 5 月)，註解(1552 年秋)

《文斷》刊行，拜托南原府使赴任的姜昱，尹春年写序文(1552 年 6 月)

《詩法源流》，木活字本，木版本，拜托校書館提調判書宋世珩刊行

《詩法源流》也有乙亥字本（澗松美術館）

在弘文館職時請求明宗从燕京购买《木天禁語》

- 1553 [明宗 8] (40 歲) 大司諫
- 1554 [明宗 9] (41 歲) 大司憲  
為清白吏朴守良舉行葬禮
- 1555 [明宗 10] (42 歲) 校書館(芸閣)提調, 禮曹參判  
《木天禁語》, 校書館提調 尹春年請求上提調(都提調)鄭士龍刊行  
《詩法源流》也同時刊行
- 1557 [明宗 12] (44 歲) 作為冬至使(正使李名珪)的副使燕行, 有可能購入書冊
- 1558 [明宗 13] (45 歲) 漢城府判尹, 吏曹判書, 禮曹判書  
此年春天 由燕京回國, 三月向國王報告燕行情況
- 1559 [明宗 14] (46 歲) 吏曹判書, 校書館提調  
〈剪燈新話句解〉上下卷, 校書館木板刊行, 滄洲(尹春年)訂正, 垂胡子(林芑)集釋,  
卷末林芑跋文. 尹春年積極支援刊行 (奎章閣所藏本)
- 1564 [明宗 19] (51 歲) 正憲大夫, 刑曹判書, 藝文館提學  
〈剪燈新話句解〉上下卷, 木版本, 滄洲(尹春年)訂正, 垂胡子(林芑)集釋,  
卷末尹春年跋文 (日本內閣文庫本-林羅山筆寫)
- 1565 [明宗 20] (52 歲) 由於尹元衡失勢, 尹春年被革職
- 1567 [明宗 22] (54 歲) 去世

〈參考文獻〉

- 朴在淵 〈關於新發掘的朝鮮活字本〈三國志通俗演義〉〉, 《中國語文論叢》第 44 集, 2010
- 鄭炳說 〈思悼世子命令制作的畫帖, 中國小說繪模本〉, 《文獻和解釋》第 47 號, 200 夏季
- 崔溶澈 〈中國小說和朝鮮王室〉, 《中國古代文化和 ASIA》國際學術大會發表, 2010. 7. 16  
高麗大學
- 劉世德, 〈三國志演義朝鮮翻刻本試論 一周曰校刊本研究之二〉, 《文學遺產》, 2010-1
- 安大會 〈尹春年刊行的詩話文話的比較文學的研究〉, 《尹春年和詩話文話》, 召命出版,  
2001.
- 崔溶澈 《剪燈三種》(剪燈新話, 剪燈餘話, 覓燈因話) 召命出版, 2005
- 金榮鎮 〈有關朝鮮後期書籍出版和流通的考察之一〉 《東洋漢文學研究》第 30 集, 2010

▶作者: 崔溶澈 (CHOE, Yongchul) 高麗大學中文系教授  
[choe0419@korea.ac.kr](mailto:choe0419@korea.ac.kr)

[書影]

梅月堂金鰲新話  
 坡平後學尹 春年 編輯  
 萬福寺携蒲記  
 南原有梁生者早喪父母未有妻室獨居萬福寺之東房外有梨花一株方春盛開如瓊樹銀堆生每月夜遠巡吟其下詩曰  
 一樹梨花伴寂寥可憐辜負月明宵青年獨卧孤窻畔何處玉人吹鳳簫  
 翡翠孤飛不作雙驚鴛失侶浴晴江誰家有約敲碁子夜卜燈花愁倚窻

三國志通俗演義卷之八下  
 晉平陽侯陳壽史傳  
 後學羅本頁甲編次  
 關雲長大戰徐晃  
 却說糜芳聽得荆州有失正無計可施忽報公安守將傅士仁至芳忙接入城問其事故仁曰吾非不忠勢危力困不能支持我今已降吳侯芳曰吾等累受漢中王厚恩安忍背之仁曰關公去日痛恨吾二人倘一日得勝而回必無輕恕也公細察之芳曰吾弟兄久事漢中王實難背之正猶豫之間忽報關公使至接入廳上使曰軍士缺糧特來南郡公安二處取

剪燈新話句解卷之下  
 山陽瞿祐 集釋  
 滄洲  
 垂胡子  
 永州野廟記  
 永州今湖南廣之野有神廟背山臨流川澤深險黃茅綠草一望無際大木參天參及也杜詩黛色參天二千尺而蔽日者眾知其數風雨往往生其上入皆畏而事之過者必以牲牢牛羊豕豢養曰牲獻於殿下始克前往如或不然則風雨暴至雲霧晦冥咫尺不辨人物行李隨皆失之如是者有年矣大德間書生畢應祥有事適

剪燈新話句解卷之上  
 山陽瞿祐宗吉著  
 滄洲 訂正  
 垂胡子 集釋  
 ○水官慶會錄  
 至正元順帝甲申歲潮州古閩越之地今隸廣東紳士人余余秦由徐善文於所居白晝閑坐忽有力士二人黃巾綉襖為袍也自外而入致敬於前曰廣利王寶十載正月詔以南海神奉邀善文驚曰廣利洋海之神祝融封為廣利王安得相及二人曰君但請善文塵世之士幽顯殊安得相及二人曰君但請行毋用辭阻遂與之偕出南門外見大紅船泊於河

詩法源流體意聲三字註解

坡平尹春年著

體

五言古詩 詩以古名蓋無不有也後七言古詩 張

衡四愁 辭因其立 辭歌 行 詩 未 詳 若 歌 行 之 日 吟 贊 之 謂 不 久 其 採

也 行 雲 流水 也 歌 行 之 日 吟 贊 之 謂 不 久 其 採

也 曲 之 聲 音 雜 比 高 下 長 短 其 意 也 引 序 先 後 之 謂 不 久 其 採

也 息 謂 之 嘆 乎 太 怨 志 恨 也 憤 引 序 先 後 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

也 謂 謂 之 謔 宜 隨 音 詠 之 不 足 故 永 言 之 謂 不 久 其 採

詩法源流跋

愚嘗讀學範見其詩法源流之名切欲一見而未得  
馬適以捷正樂器仕于學樂院與其院正李丈壽福  
相語偶及于此李丈曰我有寫本當為子贈之愚得  
而見之真詩法之源流也但恨字多舛訛遂不可讀  
其後幸得他本於李牧使慎思欲與學者共之白于  
校書館提調宋判書世術而印之廣布于世嗚呼宋  
列書嘉惠後學作成人之才功可勝言哉但此書所  
言體意聲之旨是論大槩恐學者未之能曉故恐不  
掛淺拙略加註解高明之士寔立之坡平後學無心  
道人尹春年謹跋